

# 臺灣新聞

2015年10月1日 NO.222 (每月第1日 東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣  
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至  
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp

## 京濱僑民關心健保納保規定 呼籲僑界援助僑校重建



駐日代表沈斯淳伉儷(右4、5)出席懇親會，與現任僑務委員合影

【東京／採訪報導】日本京濱地區僑務座談會於9月17日在東京都內登場，由駐日副代表陳調和偕同僑務組組長王東生、秘書宋惠芸以及證照組組長陳振宗等人出席，和京濱地區僑務榮譽職身分的僑界人士交換意見。稍晚，駐日代表沈斯淳伉儷則出席懇親餐會，進行交流。

僑務座談會係為整合海外各地僑民意見，每年於10月在台北召開僑務會議前，在各地先行舉辦座談會，集結僑民的意見反應給政府相關單位，進一步促進僑務工作的推廣和發展。目前日本地區有羅美杰、黃宗民、程金笙、賴玉珍、河道台和陳秀錦等人擔任僑務委員，他們屆時將會把會議中大家提出的意見帶回台灣。

座談會上則提出關於海外僑民參與全民健康保險和國民年金保險等相關議題進行討論，由於長年旅日的僑民多不清楚相關規定，因此會中由僑務組提供相關資訊與

回覆，並表示礙於個案情況不同，因而未來若有僑民對相關資訊有疑問，除了透過僑務組提供相關聯絡窗口訊息之外，也可直接洽詢國內各地健保局。此外各地僑社代表也在會中提及國慶活動準備情況，盼透過各活動加深台日各領域的交流。另外，會中也提及橫濱中華學院重建和東京中華學校改建等議題，盼各僑領有錢出錢有力出力，協助僑教永續發展。

提供關於護照條例施行細則修改的資訊，並提醒具雙重國籍的僑民役男在返台前，記得申辦僑居加簽，若未辦理，返台後將以一般役男列管，依法應徵兵處理。另外，會中也提供關於行政院開辦的「創業家簽證」資訊，詳情可洽詢駐外館處。

當天稍晚出席懇親餐會的駐日代表沈斯淳先感謝各地僑界朋友舉辦國慶活動，有助於日本有人了解中華民國，為國家發展貢獻心力，並盼望日後透過跨領域和跨世代的支持，讓台日交流不斷成長。

首度擔任僑務委員一職的山形縣中華總會會長羅美杰則表示自己很光榮可以當選僑務委員，第一次參加僑務座談會更發現自己任務重大，會將大家的意見轉達到僑務委員會，讓僑務工作可以推廣更順利。

## 日本三僑校國語演講交流會 學生秀流利中文

【東京／採訪報導】為加強東京中華學校、橫濱中華學院和大阪中華學校3僑校間的中文交流，7年前開始舉辦的日本地區三僑校國語演講觀摩交流會，今年首度移師東京，選在教師節前夕，9月26日於東京中華學校舉辦。

由橫濱中華學院校長馮彥國和大阪中華學校校長陳雪霞等人帶領該校代表學生，齊聚東京中華學校禮堂，讓各校小學、中學和高中學生相互交流。現場包括駐日代表處副代表陳調和、僑務組組長王東生和僑務委員時鎮棟等人與會之外，來自台灣的大新出版集團總裁林駿煌和台北市立教育大學教授張于忻等人亦到場鼓勵學生勤學華語文。

為展現學生在校內的學習成果，東京中華學校校長劉劍城致詞時特別請現在就讀小學五年級的學生上台進行即時翻譯，優異的表現讓副代表陳調和和相當稱讚，直說未來代表處正需要這樣的人才。陳調和表示學生們的表現優異，令人驚艷，很感動學校把學生們教得很好，他也認為會講中文，未來就業機會會倍增，在就業市場中將具有優勢。

### 全球華語風潮 助華語教學事業輸出

帶領學生到東京參加交流會的大阪中華學校校長陳雪霞則表示，透過這樣的活動更能凝聚三僑校的向心力，並認為全世界對華語文學習的需求，未來將少不了中華民國政府的力量，進而讓僑校的發展更具

希望，陳雪霞也強調藉由國語演講觀摩交流會可以印證目前政府提倡的華語文經濟產業輸出事業的可行性，希望未來可以全球響應。大新出版集團總裁林駿煌則認為華語教育在海外的發展還有很大的空間，需要台灣教育單位多參與，進一步提升教育品質和學習效果，他也希望未來可以將智慧筆的運用擴及到華語教學，協助華語文教育的推廣。

此次演講觀摩交流會，小學組、中學組和高中組分別以「學校的一天」、「求學的目的」和「如何節能減排維護環境」為題發表，學生們字正腔圓的演說，不時以手勢強調演說重點，或是添加表演元素，不僅展現學生們深厚的中文底子，也讓人感受到僑校學生們的活力。代表學校演講的同學皆獲頒獎狀和圖書禮卷以茲鼓勵，另外，活動中也有安排東京中華學校小學一年級到三年級的學生表演弟子規朗誦和新詩朗讀，活潑可愛的模樣引起全場熱烈的掌聲，也讓人見識到未來的華語人才潛力。



第7屆日本地區三僑校國語演講觀摩交流會於9月26日在東京中華學校舉辦，駐日副代表陳調和(左1)到場鼓勵學生

## 桃園市長鄭文燦率團訪日 5 僑團聯合設宴歡迎

【東京／採訪報導】桃園市市長鄭文燦率領市府團隊，自9月3日起到日本進行為期9天的「2015領航桃園X友誼城市」訪問行程。首日抵達東京後，參訪團便前往眾議院議員會館，和日台青年議聯會會長、眾議員岸信夫會談，接著4日則參訪「大黑(Daiwa House)現代物流中心」及首都圈外圍排水道，觀摩日本智慧物流中心的軟硬體設施，和全球規模最大的地下水路防洪系統，向日本借鏡。

4日晚間則由中華民國留日東京華僑總會、中華民國留日台灣同鄉會、世界華人工商婦女企管協會日本分會、東京台灣商工會及中華民國留日東京華僑婦女會等僑團，聯

合宴請桃園市參訪團，超過70位僑界領袖與代表出席，此外包括駐日代表處副代表陳調和、郭仲熙和僑務組組長王東生等人亦與會參加。

會中，鄭文燦以「新桃園—城市的轉型與發展」為題，向長年旅居日本的僑民解說升格為直轄市的桃園市的發展潛力，他表示桃園是台灣的門戶，也是台灣工商大城，工業產值連續12年全台第一，且日系企業在台灣的投資，有60%集中在桃園，他提到稍早參訪的橫濱「大黑物流中心」，其母企業「大和房屋」便曾向日本企業界建議，桃園是到台灣投資的首選。

鄭文燦也提到有「千塘之鄉」美名的桃園境內，有超過2500口

埤塘，未來將借鏡參訪的首都圈外圍排水道，保留航空城計畫範圍內的19口埤塘，使埤塘發揮生態治水功能，讓桃園成為「海綿韌性城市」，達成城市永續發展的目標。

與會的僑民則紛紛把握機會和鄭文燦等人交換意見，進行交流，日本中華聯合總會名譽會長詹德薰則表示期待看到市長提到的願景可以一一實現，而留日東京華僑總會名譽會長李維祥也提到，今年3月率團返台參訪時便曾到桃園市參訪，當時邀請市長訪日時，務必安排時間與旅日僑民互動，因而這次動員僑界來歡迎桃園市政府一行到日本訪問，希望可以增進桃園市和日本的交流。留日台灣同鄉會會長尹世玲認為桃園航空城的建設計



左起為，東京華僑總會名譽會長李維祥、台灣同鄉會會長尹世玲、東京華僑總會會長蘇成宗、桃園市長鄭文燦、世華日本分會會長河維寧及東京台灣商工會會長陳慶仰

畫，讓人看到未來台灣的希望，計畫今年10月返台慶祝國慶的參訪行程中會安排再度訪問桃園，希望

### 台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：  
● 企業廣告配合、僑社活動採訪 ● 僑社團網路部落格設計 (包含台灣新聞採訪報導使用權費用)  
● 採訪照片提供 ● 企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》  
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

# 旅日僑界為日議員岸信夫籌組後援會 盼促台日關係發展

【東京／綜合報導】日本中華聯合總會名譽會長詹德薰日前號召東京僑界具分量的僑界人士一起組成日本眾議院議員岸信夫的後援會，擔任後援會會長的詹德薰則表示，目前發起人約有20人，今後希望可以募集到百位會員，一起為台日交流關係貢獻心力。

詹德薰提到日本年長的政界人士或國會議員和台灣的關係良好，現在需要的則是加強與青年世代議員的交流，而岸信夫正好是現任自民黨的日台經濟文化交流促進會青年議員會的會長，因此，

去年在東京之星銀行的祝賀晚會上，便向岸信夫提起僑界有意為他成立後援會，岸信夫也樂見其成，因而於今年9月2日在東京都內舉辦後援會的發起人聚會，並在會中討論未來後援會的活動模式等內容。

詹德薰表示未來後援會將計畫在1年內安排3至4次的學習會，互相交換台日各領域交流的意見，同時也會支持岸信夫每年舉辦2次的聚會活動，和舉行高爾夫球交誼賽等增進雙方的情誼。

# 河維寧意欲結合橫濱、神奈川和靜岡等地台商促發展

【橫濱／採訪報導】日本橫濱台灣商會第2屆第2次理事會議於9月6日在橫濱召開，當天包括東京的台商團體亦出席與會，展現日本台灣各商會的團結情誼。

以中華街聞名的橫濱是前輩台商發展的基地，近年來，台商在日本各地落地生根，但橫濱仍是眾多旅日僑民的生活重鎮。橫濱台商會雖然成立不久，但此屆會長河維寧則表示希望可以結合橫濱、神奈川和靜岡等地的台商，一起壯大台商體系的活動。

應邀出席的駐橫濱辦事處處長粘信士則表示橫濱台商結合僑社，讓台灣華人在橫濱生活圈更加活躍。與會的日本台灣商會聯合總會名譽會長李懋鑽提到，4年前橫濱台商會成立之際，雖幾經波折但會越來越好，也希望日本台商未來能在世界台灣商會聯合總會選舉中獲選成為總會長。

當天亦有台商第2代到場見習，與大家交流，河維寧希望第2代台商可以更加深耕，加強與日本商界的交流。她秉持團結就是力量

的信念，日本各地台灣商會聯繫更加緊密，橫濱商會也希望可以借重前輩的經驗，協助在地台商，讓僑界更加蓬勃發展。



橫濱台灣商會會長河維寧盼結合各地台商，壯大台商體系



後援會長詹德薰(前排左4)表示未來後援會會安排學習會，讓會員和日本政界人士就台日交流交換意見

# 空手道選手團出征日本 橫濱僑民設宴加油打氣

【橫濱／綜合報導】橫濱華僑總會為歡迎中華民國空手道協會選手團抵達日本橫濱，參加自9月4日至6日舉辦的「第13屆亞洲空手道錦標賽」，由該會會長羅鴻健、副會長莫佐強、許耀庚和監事長田慧敏等幹部於9月2日舉辦激勵會，為選手加油打氣，當天會亦邀請該錦標賽執行委員西田剛幸，以及駐橫濱辦事處處長粘信士伉儷等人與會。

橫濱華僑總會羅鴻健表示自己也參加過空手道比賽，在僑會也有開班授課，因而相當關心武術教育，他以過來人的身分建議選手保持平常心，以最佳競技狀態應戰，充分發揮實力，爭取最高榮譽。

駐處處長粘信士則感謝橫濱華僑總會特別設宴激勵代表團選手，盼僑會能在比賽期間號召僑民前往比賽會場加油。選手團領隊陳偉民則代表亞洲空手道聯盟會長張光輝感謝僑會和駐處的招待，讓選手們感受到海外僑民的支持與溫暖，他也表示選手們會盡最大努力，贏得獎牌以回饋橫濱僑民的期待。

台灣選手的表現不負眾望，分別在女子單人55公斤級由文姿雲擊敗各國好手拿下金牌，劉仲強在男單60公斤級賽事中摘銀，另有女子團體銀牌和趙柔拿下女單68公斤級銅牌，共5面獎牌，表現優異。

往比賽會場加油。選手團領隊陳偉民則代表亞洲空手道聯盟會長張光輝感謝僑會和駐處的招待，讓選手們感受到海外僑民的支持與溫暖，他也表示選手們會盡最大努力，贏得獎牌以回饋橫濱僑民的期待。

台灣選手的表現不負眾望，分別在女子單人55公斤級由文姿雲擊敗各國好手拿下金牌，劉仲強在男單60公斤級賽事中摘銀，另有女子團體銀牌和趙柔拿下女單68公斤級銅牌，共5面獎牌，表現優異。



與會人員合影

# 橫濱華僑總會舉行敬老祝賀會

【橫濱／綜合報導】橫濱華僑總會為發揚敬老尊賢的傳統精神，於9月11日上午在橫濱華僑總會禮堂舉辦九九重陽節敬老祝賀會，現場包括橫濱中華學院理事長林訓一、校長馮彥國和各僑會團領袖代表皆到場祝賀，駐橫濱辦事處處長粘信士伉儷與駐日代表僑務組秘書宋惠芬亦應邀與會觀禮。

據統計，橫濱地區70歲以上的僑民計有288名，其中近百位僑界長者出席此次敬老節活動，包括年屆95歲的橫濱華僑總會顧問王良和廖學全亦與會，成為現場最高齡的長者。

橫濱華僑總會會長羅鴻健頒發70歲長者入園證書，並表示該會每年循例舉辦敬老節活動，除了祝福前輩身體健康精神愉快，



駐橫濱辦事處處長粘信士伉儷與全體華僑長輩合影

亦期望華僑晚輩可以學習「敬老尊賢」精神，傳承中華文化優良傳統。

駐處處長粘信士則引經據典，用唐朝王維《九月九日憶山東兄弟》的「每逢佳節倍思親」和宋朝岳飛《滿江紅》的「八千里路雲和月」等詩句，讚揚華僑前輩對橫濱地區和中華街繁榮安定所作的貢獻，並向當地僑界長年支持中華民國政府表示謝意。

典禮過程中，粘信士除代表駐日代表沈斯淳頒贈禮券給90歲以上的長輩之外，亦以駐處名義頒贈禮券給86歲以上的華僑前輩，而祝賀會上則請到橫濱中華學院幼稚園學童表演舞龍，帶動現場氣氛，並獻唱祝福與會長輩，間接增加僑界世代交流的機會。



橫濱華僑總會會長羅鴻健(右3)頒發70歲長輩入園證書

# 音樂舞蹈交流 拉近台日民衆的心

【東京／採訪報導】NPO法人國際BLIA於9月26日，在板橋區立文化會館舉辦台日音樂舞蹈交流會，盼透過音樂和舞蹈，跨越國籍和語言的隔閡，增進彼此間的情感，當天主辦單位除了邀請僑界人士參加，亦邀請當地居民到場同樂。

現場並舉行星雲大師的著作《佛光菜根譚》日文版新書發表會，由NPO法人國際BLIA理事長滿瀾法師帶領貴賓上台剪綵，希望透過新書上市將星雲大師的佛法哲理傳遞給更多民眾。滿瀾法師在現場則介紹近來佛光山會在日本各地進行的活動，她提到目前正積極捐贈中文書給日本各地圖書館和飯店，希望能讓許多使用華語的人可以在異鄉看到熟悉的語言，拉近心與家鄉的距離。

接著，則由吉祥舞團帶來原住民舞蹈，為當天的台日音樂舞蹈交流會揭開序幕。台灣文化中心主任朱文清的夫人張懿文則表演拿手的日本傳統舞蹈，優雅的動作、凜然之姿讓台下民眾的掌聲不絕於耳。此外，亦有日本歌手森京子帶來多首日本演歌，讓台下半年觀眾一飽耳福。



NPO法人國際BLIA於9月26日在板橋區舉辦台日音樂舞蹈交流會

# 大阪佛光山邀會員共度中秋

【大阪／採訪報導】大阪佛光山於9月27日舉辦中秋聯誼會，邀請會員、日本友人共度佳節。當天包括駐大阪辦事處處長蔡明耀伉儷、大阪中華總會婦女會會長俞秀霞、大阪台灣同鄉會副會長洪麗華以及關西台商協會名譽會長張福興伉儷等來賓與會參加。

蔡明耀表示曾拜讀星雲大師的著作，從中獲得許多啟發，願大家都如月圓般家庭美滿，身體健康。大阪國際佛光會會長潘振興則表示，在異鄉大家難得相聚，很高興借助大阪佛光山寺的場地，聚集眾師姐及大阪佛光山會會員合力舉辦中秋聯誼會，讓大家有回到家的感覺。

晚會上，各區會員載歌載舞與大家同樂，旅日歌手侯麗文和大家合唱《月亮代表我的心》，僑務委員會特派老師陳章傑則表演精彩拳法，現場氣氛溫馨祥和。大阪佛光山妙崇法師感謝所有志工協助讓活動圓滿成功，她表示大阪佛光山宛如一個大家庭，希望大家帶著歡喜心，帶著諸佛菩薩的祝福踏上歸途。



妙崇法師贈駐處處長蔡明耀(右)星雲大師著作

## 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅーほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

3/1 NEW OPEN

びゅーほてる・花いさわ予約センター  
TEL:055-262-3193  
FAX:055-263-4762 0120-623193  
E-mail:huang@k-view.jp

山梨県南都留郡富士河口湖町本郷218-4  
TEL:0555-20-6800  
FAX:0555-20-6811

ホテル 花いさわ Hotel Hana-i-sawa  
春日居びゅーほてる Kasugai View Hotel  
石和びゅーほてる Iwa-no-View Hotel

山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-i-sawa.com  
山梨県笛吹市春日居町鎮目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/  
山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.i-view.jp/

◆日本語・中国語・英語対応 ◆初回法律相談料 5,000円+税/30分

## 弁護士法人裕後法律事務所

〒105-0003  
東京都港区西新橋2-2-3  
西新橋ビル5A  
弁護士 王子裕林  
TEL:03-6205-7508  
http://www.yuko-law.jp/

【一般社団法人東京台湾商工会所属会員】

企業法務、房屋買賣、勞資糾紛、債務清算、刑事案件、公司開設、各種行政手續申報，以及日本企業海外業務的法律支援，等等各項業務。



# 欣華會敬老交流 歡度中秋佳節



欣華會中秋聚餐全體合影



魏麗玲師生所組成的玲子樂坊用琴音、歌聲與長輩們交流

【奈良、大阪／採訪報導】以大阪中華學校教職員、在校生及畢業生家長為中心組成的欣華會，於中秋節前夕，9月21日日本敬老節當天，由會長李忠儒率領會員到奈良縣參訪天理大學附屬參考館及天理教本部後，轉往「GROUP HOME 宮城」安養院進行慰問交流。

欣華會理事、大阪中華學校舞蹈社老師李惠芳帶領安養中心的長輩們活動手指關節，旅日二胡

演奏家魏麗玲和學生們組成的玲子樂坊則演奏《蘇州夜曲》和《夜來香》等歌曲，在悠揚的琴聲中，李忠儒則與會員在場內發送由理事深小青提供的30條毛毯，希望長輩們天天健康快樂。

李忠儒表示長輩們是值得學習的人生前輩，大家僑居日本，受日本社會的照顧，很高興會員踴躍參加，一起盡綿薄之力回饋社會。院方人員前川和美則表示首度有外國團體到場和居住者進行

交流，起初雖然有些不安，但看到老人家逐漸開朗的表情，覺得實在太好了，歡迎欣華會有機會再來。第一次參加敬老活動的欣華會會員則表示相當感動，收穫良多，感謝會長帶領大家做這麼有意義的事。

當天稍晚，欣華會一行人則返回大阪舉辦理事會和中秋餐會，針對11月初的華友祭和冬季旅遊等議題進行討論，餐會中則有會員子弟吟詩增添中秋氣氛，大人們閒話家常，讓與會的會員即使身在異鄉也不會感到寂寞。

# 大阪ACC志工首訪安養中心送暖

【大阪／採訪報導】大阪阿彌陀佛關懷中心（簡稱大阪ACC）成立以來首次率領20多名志工，偕同旅日二胡演奏家魏麗玲師生所組成的「玲子樂坊」，在吹田市前市長阪口善雄的介紹下，前往位於吹田市的安養中心「千里」進行交流，並贈送30條毛毯。當天駐大阪辦事處處長蔡明耀伉儷特地撥冗前往，共襄盛舉。

大阪ACC事務局負責人深小青代表理事長謝美香感謝大力促成此次交流的前市長阪口善雄，並強調日本ACC今後將持續社會奉獻活動，懇請大家支持。駐處處長蔡明耀則認為ACC志工慰問善行相當有意義，他提及日前與關西地區僑界和日本友人組團到非洲史瓦濟蘭參訪時，特地前往史瓦濟蘭ACC視察，一行人均留下深刻的印象，並認為ACC援助非洲失親兒童的事業內

容值得支持，鼓勵志工們未來繼續送愛到全世界各地需要關懷的民眾身上。

一行人為院方100多位長輩舉行2場音樂交流會，玲子樂坊師生合奏《青色山脈》、《瀨戶花嫁》、《夜來香》和《蘇州夜曲》等多首歌曲，志工們則在場內陪伴，以手語帶動氣氛，最後全場合唱《故鄉》一曲，結束當天的交流，有不少長輩則拉著志工的手訴說感動，一一不捨道別。

院方工作人員久保重行則代表該設施致贈感謝狀給駐處處長蔡明耀、吹田市前市長阪口善雄和事務局負責人深小青等人，久保提到長輩們365天24小時都生活在設施裡面，平常難得有機會與外界交流，因而衷心感謝ACC志工帶來歡樂時光，為長輩注入活力，歡迎志工再度訪問。



駐大阪辦事處處長蔡明耀伉儷（前排中央）、吹田市前市長阪口善雄（前排左2）與大阪ACC事務局負責人深小青及志工合影

# 駐大阪辦事處辦理四國地區行動領務服務活動



領務秘書鄭如君也在現場和當地僑民針對四國僑會組織交換意見

【香川／綜合報導】為服務旅日僑民，駐大阪辦事處領務組特別配合四國地區僑民活動，於9月5日前往香川縣善通寺市辦理行

動領務服務，當天有來自香川縣、愛媛縣和高知縣等地的僑民到場，詢問關於護照換發、喪失國籍、回復國籍和文件驗證等事項，僑民們也對於駐處不辭距離遙遠到地方提供便民服務，表示相當感謝。

當天到場提供服務的駐處領務秘書鄭如君也和當地僑民就四國僑會組織進行意見交換，同時他也代表駐處向僑務促進委員會的上島彩致意，感謝她於今年7月提供緊急救助，協助在四國

旅遊遇上意外事故的台灣民眾，鄭如君也盼在日僑民今後可以繼續協助政府做好各項服務旅日台灣民眾的工作。

愛媛縣松山市產業經濟部國際交流擔當課長崎山吉繁亦到場宣傳和說明關於11月21日至22日在松山市城山公園舉辦的「2015第5屆愛媛松山產業祭」，與會僑民則表示同意並計畫在會場設置小吃攤位，協助推廣聞名海內外的台灣美食。

# 琉球僑會會長張本光輝拜會沖繩縣知事



駐那霸辦事處處長蘇啟誠（左1）陪同琉球華僑總會會長張本光輝（中），拜會沖繩縣知事翁長雄志（右1）

【那霸／綜合報導】琉球華僑總會會長張本光輝於9月15日在駐那霸辦事處的協助下，前往拜會沖繩縣知事翁長雄志，雙方就台沖兩地交流進行意見交換。

翁長雄志表示今年4月曾率團訪台，和台灣港務公司簽署合作備忘錄，未來將以高雄港作為仲介港，協助沖繩商品銷往中國大陸與東南亞國家。他也提出台

灣是沖繩觀光最大客源，今年上半年較去年同期成長約40%，預估全年可達40萬人。為感謝台灣旅客到沖繩觀光，在駐處處長蘇啟誠的建議下，將於11月13日首度在台北舉辦沖繩感謝之夜，屆時將會到台灣主持酒會。

琉球華僑總會會長張本光輝則是感謝過去在那霸市長任內，翁長雄志對琉球華僑的協助。接著，張本光輝再說明今年4月就任僑會會長以來，積極參與縣府各項活動，扮演台灣與沖繩間的橋樑角色。駐處處長蘇啟誠和張本光輝亦趁此會面機會，邀請知事分別出席10月8日駐處和10月10日僑會舉辦的國慶酒會，獲知事表示將盡可能出席參加。

本期稿擠  
「華僑活動行事曆」暫停一次

# 榮光會懇親會 駐日代表沈斯淳到場致賀

【東京／採訪報導】中華民國旅日榮光會於9月5日舉行年度懇親會活動，駐日代表沈斯淳則到現場向榮光會成員致意。沈斯淳表示榮光會承襲軍人的光榮傳統，除了支持僑務之外，對國內的關心也不曾中斷，今後希望榮光會繼續發揮影響，加深台日交流的力度。

榮光會主要成員是台灣三軍官校退伍的職業軍人，脫下軍袍後，他們在各行各業打拼，其中來到

日本的前輩們，憑著軍中磨練出的毅力，成績斐然，尤其不分軍種，以學長帶學弟的方式，在台灣僑界中發揮中流砥柱的力量。

此次活動配合九三軍人節及抗戰勝利70周年，榮光會特別製作紀念影片，希望大家不要忘記中華民國在抗日時的貢獻。在緬懷先人的同時，榮光會理事長河道台也語重心長地告訴會員，國內政治雖然紛擾，但海外僑民此時更應該不分藍綠，支持政府。



駐日代表沈斯淳（左）和榮光會理事長河道台（右）向大家致意

物件價格 45,000 美元

實際回利 13%

家賃：700 美元/月  
土地面積：531.4 m<sup>2</sup>  
有車庫・地下室 1948 年築

諸費用：211.67 美元/月  
房屋實用面積：62.4 m<sup>2</sup>  
2014 年全新裝修

物件價格 47,000 美元

實際回利 13%

家賃：800 美元/月  
土地面積：392 m<sup>2</sup>  
有車庫・地下室 1956 年築

諸費用：288.33 美元/月  
房屋實用面積：93.6 m<sup>2</sup>  
2014 年全新裝修

獨立別墅，全新裝修，現出租中，有房租保證！

高回報 13%

投資金額 5 萬美元以下

美國房產投資 底特律

機會難得先買先賺

第一期 9 月『小投資高回報美國房產』說明會報名滿員，第二期 10 月募集開始，報名截止日期 10 月 23 日

JP 不動產

(株) ユーエスマネジメント  
攜帶：080-3753-8863

〒171-0014 東京都豊島区池袋 4 丁目 1 番 1 号 社団法人  
TEL：03-5944-9801 東京都知事 (2) 91337 号

全國宅地建物取引業保証協会會員  
http://www.jpudosan.com/

# 桃園宜蘭兩地首長聯訪沖繩 盼加促地方交流



桃園市長鄭文燦(左一)和宜蘭縣長林聰賢(右一)拜會沖繩縣知事翁長雄志。

【那霸／綜合報導】宜蘭縣長林聰賢與桃園市市長鄭文燦分別於

9月9日抵達沖繩訪問，當天由駐那霸辦事處與琉球台灣商工協會共同設宴歡迎，席間由駐處處長蘇啟誠說明近來台灣與沖繩間的觀光、經貿和

示此次宜蘭縣長和桃園市長聯合來訪，將有助於增進雙方情誼。桃園市長鄭文燦表示桃園市擁有桃園國際機場並緊鄰台北港，市內聚集約1700家物流公司，是台灣最大物流集散地，且機場捷運將於明年3月通車，發展前景可期，他表示在台琉間扮演橋梁角色的台琉協會理事長一職，將交棒給宜蘭縣長林聰賢。對此林聰賢提到宜蘭縣距離沖繩最近，適逢蘇澳鎮與石垣市締結姊妹交流城市20周年，

今後將致力增進兩縣交流。

台灣地方首長首度聯合造訪沖繩，一行人也於10日當天前往沖繩縣廳與知事翁長雄志就地方交流交換意見，宜蘭縣長林聰賢盼能推動蘇澳與石垣島直航，獲得翁長雄志的重視與肯定，並表示會全力配合辦理，林聰賢也邀請沖繩縣至明年舉辦的綠色博覽會參展，盼藉此推動雙方農業交流，同時出



桃園市長鄭文燦(左3)、宜蘭縣長林聰賢(左2)在駐處處長蘇啟誠的陪同下，一起拜會沖繩尚學園。

席5月在宜蘭舉辦的台日觀光高峰會。桃園市長鄭文燦則表示明年2月桃園市將主辦台灣燈會，邀請沖繩縣一起共襄盛舉。

# 屏東縣長潘孟安訪大阪行銷屏東觀光物產

【大阪／採訪報導】屏東縣縣長潘孟安率領縣府團隊到大阪行銷屏東觀光和農產品，邀請日本民眾造訪台灣國境之南的屏東，盼未來屏東能成為日客訪台的首選。

鄧鳳蘭、屏東縣觀光協會理事長郭子義和觀光業者約20餘人到大阪舉辦「悠遊屏東2015溫泉嘉年華說明會」，吸引日本當地觀光旅遊相關業者約百人到場。駐大阪辦事處處長蔡明耀、台灣觀光協會大

阪事務所所長林俊慧、東大阪市副市長川口誠司、福井縣美浜町町長山口治太郎等人到場與會。

觀光推廣活動在排灣族姑娘熱情舞步中揭開序幕，屏東縣長潘孟安表示台日兩國不論是城市或人民，

在文化、經濟各方面交流往來密切，且日本不僅是台灣民眾出國的首選，在訪台外客中日本亦高居第2，希望透過展銷會將屏東的湖光山色、民情風俗和豐富的農漁物產介紹給日本。潘孟安也提到年平均氣溫約25.5度，氣候宜人的屏東適合冬季旅遊，期待屏東未來能成為日客訪台的首選。

駐大阪辦事處處長蔡明耀則表示過去潘孟安擔任立法委員時，十分關注並致力於促進台日關係，因而向潘孟安致謝，並強調屏東有山有

水有溫泉，歡迎大家前往觀光。

稍晚的交流餐會上，隨團前來的墾丁福華渡假飯店主廚謝清鎮則端出櫻花蝦炒飯宴客，會場播放電影《海角七號》中的屏東風光，接著由台灣歌手民雄和排灣族姑娘帶來熱情歌舞，炒熱現場氣氛。與會的日本觀光業者則表示，以往都以台北為旅遊推銷重點，看完影片中屏東豐富的自然景觀、海灘和美食，發現了台灣美好的另一面，此外，亦有業者提到前往台北旅遊的人已經很多了，相信今後會有更多人轉往高雄，南台灣溫暖的氣候值得推薦給日本民眾。



屏東縣長潘孟安率團到大阪行銷屏東。



排灣族舞蹈為晚會揭幕。



墾丁福華渡假飯店主廚謝清鎮親自掌廚，以櫻花蝦炒飯宴客。

# 台灣沖繩經濟研討會 探討兩地因應國際化的人才培育

【那霸／綜合報導】琉球台灣商工協會、中琉協會與日本貿易振興機構(JETRO)沖繩貿易情報中心於9月10日，在那霸市內舉辦「台灣・沖繩經濟研討會」，會中邀請曾任中琉文經協會駐琉球代表的逢甲大學副教授黃輝慶，就「從台灣案例分析，了解因應國際化人才養成模式」

為主題進行演講，盼能將台灣人才培育的作法做為參考，有效提升琉球推展觀光產業效益，當天吸引沖繩地區政、財、經和僑學界等約300人出席參加。

會中，黃輝慶以在逢甲大學擔任EMBA的田野調查日本海外教學課程經驗為例，提出今年4月慶應義塾大學設立EMBA，在教學上可以取法逢甲大學EMBA的實績，鼓勵大學畢業的在職人員能進一步升學。

演講前，日本台灣商會聯合總會會長王明裕則召集東京台灣商會會長陳慶仰、千葉台商會會長浜田裕子、九州台灣商會會

長賴玉汝和琉球台灣商工協會會長吳啟源，以及相關理監事、僑務顧問等人舉行年度理監事會議，會中包括僑務委員謝美香和新垣旬子等人皆與會交流。當天稍晚的懇親餐會上，包括當時正在琉球參訪的桃園市長鄭文燦、宜蘭縣長林聰賢和彰化縣中小企業協會會長施進興，以及台灣貿易中心福岡事務所所長林淑惠等人亦與會共襄盛舉。主辦單位之一的中琉協會會長國場幸一、琉球台灣商工協會會長吳啟源等人，則在餐會中提及早先演講會中提到的尊重大學生自主意識、EMBA講求學術與實務合一的精神等，同時呼應建立以台灣與琉球為亞太地區科技中心的構想等，就台灣與沖繩兩地各層面的互動進行意見交流。

# 北市副市長林欽榮率團訪日 考察智慧城市



台北市副市長林欽榮率市府團隊拜會橫濱市政府。

【橫濱／綜合報導】台北市副市長林欽榮日前率領該市府資訊局和地政局等一級主管到日本參訪，9月7日一行人在駐橫濱辦事處處長粘信士等人的陪同下，前往橫濱市政府參訪，和該市副市長渡邊巧教等人交換意見。

渡邊巧教表示今年6月該市另一名副市長柏崎誠率團到台北考察「2015台北國際龍舟錦標賽」，曾受到北市副市長周麗芳的款待，因此在會中特別表示謝

意，此外，他也提到橫濱市與台北市締結「夥伴城市協定」明年將屆滿10年，期盼雙方在此良好基礎上，繼續拓展各項交流。

林欽榮則在會中轉交北市市長柯文哲致橫濱市長林文子親筆書函，並提到台北市將於明年舉辦「2016台北世界設計之都」和於2017年主辦世界大學運動會(簡稱世大運)，連續2年舉辦具代表性的國際活動，希望屆時橫濱市長及副市長能出席與會，增進兩市交流。

隨後，橫濱市「溫暖化對策統括本部」承辦單位則進行「智慧城市」簡報，讓北市參訪團一行人了解橫濱市結合中央政府及民間企業力量，以「三位一體」的方式推動節能減碳等相關政策。



逢甲大學副教授黃輝慶建議沖繩地區可參照台灣人才培育的經驗，發展國際化人才。

**SAMU教育學院**  
——日本文化體驗——

經驗豐富的教師陣容・優良學校・  
獎學金制度・短期留學也OK!

1對1的教育指導  
選擇授業制  
留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校  
**SAMU教育學院**  
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分  
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6  
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022  
WEB. http://www.samu-language.com

**KIZUNA レンタルサービス工場 (500㎡ ~1500㎡)**  
ベトナム: ロンアン省とホーチミン市の境界線に位置するレンタルサービス工場

お問合わせ: (+84) 0913-716-702 (ベトナム側窓口: 白川)  
(+81) 03-6205-6791 (日本側窓口: VCC)

Website: [www.kizuna.vn](http://www.kizuna.vn)



# 客委會首參加東京國際禮品展 好客迎買家



客家委員會首度以「Hakka TAIWAN」主題館參加東京國際禮品展



台灣貿易中心東京事務所所長吳俊澤(右)特別隨駐日副代表郭仲熙(中),到客家文化主題館和客委會主秘廖育珮(左)致意

【東京／採訪報導】2015年東京國際禮品秋季展於9月2日起至4日,在東京國際展示場盛大舉行,包括來自日本、台灣、韓國和美國等20個國家地區,超過2500家業者參加展出,此外,會場內也首度對外公開展出500項由日本各地職人製作的商品和風俗文化等商品—「The Wonder 500™」,展現日本意欲

以自豪的文化在世界市場中一決勝負的決心。台灣在此屆的國際禮品展也沒有缺席,除了有台灣貿易中心召集超過50家台灣廠商,在台灣館展出之外,客家委員會(簡稱客委會)更首度以「Hakka TAIWAN台灣客家」品牌打造主題館,推薦25項經過客委會輔導的文化創意商品,進而提升客家品牌在國

際知名度與能見度,拓展台灣客家產業版圖。活動期間,也安排規畫客家的東方美人茶與酸柑茶進行奉茶儀式,以趣味學客語的概念,透過小遊戲向現場買家推廣客家語文。主題館中則展出像是星夜貓空工房的「Hakka花貓杯」,融合客家文化中夥房裝飾常件的素材「白菜貓」,打造出適合年輕世代的商品,另外還有堅持保存紙傘工藝的美濃李家傘工場推出「客家花布傘」,和秀裕工業股份有限公司以傳統油紙傘為發想,推出「恁親桐花傘」,將桐花雨落的美景呈現在傘布上等融合客家文化元素的设计商品。專程抵日

出席開幕剪綵儀式的客委會主任秘書廖育珮便表示希望以聯合品牌的行銷策略,協助客委會輔導的業者打通海外的市場。當天包括駐日副代表郭仲熙、台灣貿易中心東京事務所所長吳俊澤,以及世界客屬總會日本分會會長黃壽美、日本關東崇正會會長周子秋、日本國際客家文化協會會長邱泱棟和東京崇正公會會長劉得寬等在日推廣客家文化的僑團領袖亦出席共襄盛舉。

世界客屬總會日本分會會長黃壽美認為客委會嘗試在東京的展示會上宣傳客家文化,是很好的發想,而且現場有許多新的设计商品,應該可以吸引年輕人來接觸,讓更多人認識客家文化,進而促進台日文化交流。日本關東崇正會會長周子秋則指出桐花是客家文化具代表性的圖樣,而運用了桐花圖樣的毛巾和雨傘等商品,應很適合日本人的風俗習慣,另外周子秋也建議下次可以在會場中展示客家的禮服,更能展現出客家文化的特色。



星夜貓空工房的「Hakka花貓杯」融合客家文化中的「白菜貓」元素



天象國際有限公司推出結合客家花卉彩繪的「紫檀彩繪木梳」



美濃李家傘工場的客家花布傘也在會場中展出

# 杉並區台灣市集美食飄香 永瀨正敏登場為棒球小將打氣



永瀨正敏(前排左1)出席杉並區台灣市集活動的電影映前會,為棒球小將加油打氣

【東京／採訪報導】東京都杉並區交流協會於9月13日在「Session杉並」舉辦第3屆的「台灣

市集」(まるごと台湾フェア),有種類豐富的台灣食品、具台灣特色小物和台灣電影宣傳的攤位之外,主辦單位也安排舉辦台灣電影《KANO》放映會和南管演奏表演,以及演講會等活動,讓到場民眾能更進一步的了解台灣。開幕典禮上由杉並區交流協會理事長井上泰孝、杉並區役所區長田

中良和駐日代表處政務組長張淑玲等人出席剪綵,為一整天的活動揭開序幕。區長田中良在會中列舉杉並區和台灣的各项交流活動包括自2011年開始的中學生軟式棒球親善交流賽,以及今年帶領高円寺阿波踊舞者到台北演出等,田中表示透過台灣市集的活動,相信更能加深台日交流。政務組組長張淑玲也表示希望透過活動,讓更多杉並區的居民體驗台灣的魅力,了解台日緊密的交流關係。

現場販售台灣美食和食材的攤位前,總是有絡繹不絕的民眾排隊採購,就有曾到台灣旅遊的民眾為了一嘗道地的滷肉飯而到現場排隊,



杉並區區長田中良(左)和駐日代表處政務組長張淑玲(右)出席活動剪綵儀式並提到很懷念在台灣吃到滷肉飯的味道,希望有機會再到台灣品嚐美食。

當天的重頭戲則是下午舉辦的電影《KANO》放映會,主辦單位特別找來在片中飾演棒球教練的日



現場有販售像是原住民或是台灣创意设计的小物

本男星永瀨正敏登場,為今年12月將到台灣進行親善比賽的杉並區選拔棒球選手們加油打氣,永瀨正敏表示會場內雖然充滿台灣氛圍,但也請大家務必到台灣一遊,體驗當地的台灣人情味。

# 台灣最大規模日本展再升級 2016年3月登場

【東京／採訪報導】今年4月首度在台北市花博公園爭艷館召開的「Touch The Japan」日本觀光文化博覽會,活動期間聚集超過4萬人到場體驗日本的文化和自然風景。主辦單位一般社團法人國際觀光文化推進機構(ITCO)和第2屆Touch The Japan實行委員會,於9月16日在東京都內召開記者會宣布,明年將於3月18日至21日同樣在花博公園舉辦第2屆的大會,動員人數上看6萬人,屆時將招攬

250間攤商到場參展,規模再擴大。ITCO理事長安藤俊介於會中重申舉辦這個堪稱台灣最大規模的日本展,主要是為了感謝台灣民眾在311東北地震災時提供的援助,因而將日本各地最精彩的人文風情帶到台灣,拉進台灣與日本之間的距離。現場不僅有北海道、東北、關東和關西等地區的觀光文化介紹之外,長約50公尺,高約5.5公尺,播放8K影像的巨型螢幕也將再度登場,讓民眾可以身歷其境感受日本四季風情。除此之外,此次將在會場入口處設置來自大分縣玖珠町全長約3.5公尺的鯉魚隧道,增加現場的節慶氛圍。

## 透過活動盼再創台客訪日新高紀錄

當天出席記者會的中華民國旅行商業同業公會全國聯合會監查會主席張玉林提到,去年台灣約有280萬人訪日,位居訪日外客排行榜第1,未來希望可以將訪日人數提升至350萬人,相信這個日本觀光文化博覽會會是最佳武器之一。

因此,與第一次活動最大不同處則是在現場增加台灣旅行業者的攤位,藉由活動向消費者推銷對日的觀光行程,主辦單位也表示現場除了讓業者可以直接和消費者互動之外,也可促進台日業者間的媒合機會,進而增加彼此商機。

安藤俊介則大膽地認為2020年東京奧運時,達成500萬人次台灣旅客訪日絕對不是夢想,同時他也以造訪台日外客的人數做比較,安藤表示台灣面積大小和九州差不多,年間卻有超過900萬人次的訪台紀錄,



第2屆「Touch The Japan」日本觀光文化博覽會將於2016年3月18日至21日間在台北市花博公園舉辦然而日本全國至今僅達1千數百萬人次,感覺日本仍有努力的空間。他強調未來除了每年繼續在台灣舉辦「Touch The Japan」活動,也計畫將觸角伸及東南亞或是中國,希望可以替日本吸引到更多觀光客來訪。



ITCO理事長安藤俊介(左4)和中華民國旅行商業同業公會全國聯合會監查會主席張玉林(右3)共同出席東京記者會

# 台研究馬達學者 蕭鈞毓獲首屆永守獎

【京都／綜合報導】以研究馬達為主的日本永守財團於8月30日在京都舉辦第1屆「永守獎」頒獎典禮暨演講會、祝賀會,現場有近200人與會,包括京都府知事山田啟二、京都市長門川大作等人皆應邀出席,而關西地區各國領事團和駐大阪辦事處亦受邀觀禮。

永守獎堪稱是馬達界產業諾貝爾獎,今年首度舉辦,全球超過50個國家研究學者報名參加,經過初審及複審後選出47位,最後再嚴選出6位研究者,其中包括來自國立台灣科技大學的助教蕭鈞毓博士入選,她同時也是此次獲選人中唯一的女性學者。蕭鈞毓在會中發表改善馬達消耗電力,有助於削減二氧化碳排放量和減緩地球暖化等相關研究。



台灣學者蕭鈞毓(前排左3)出席第1屆永守獎頒獎典禮



**台灣精品大阪首展吸睛 民眾體驗台灣優質商品魅力**

【大阪／採訪報導】為推廣台灣精品的得獎產品，榮獲2015年「TAIWAN EXCELLENCE」(台灣精品獎)的62家公司140項產品，於9月4日至6日在GRAND FRONT大阪盛大展出，連日吸引許多民眾到場參觀。

開幕當天，駐日代表處經濟組組長張厚純、台灣外貿協會組長劉秀菊、台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章、駐大阪辦事處副處長謝文發、駐大阪辦事處經濟組組長何坤松、日本關西台商會副會長暨京都華僑總會會長魏禧之、日本女星西田光、大阪府商工勞動部部長津組修、大阪市經濟戰略局局長井上雅之、關西經濟連合會國際委員會副委員長植松弘成和大阪商工會會議所貿易部會長中村勝等人共同剪綵。

駐日代表處經濟組組長張厚純表示舉辦台灣精品展最大的目的是希望當地消費者經過解說、實地觸摸使用、加深對台灣優良產品的認識，打開台灣製造的知名度，進而協助台灣廠商將產品推廣到國外，台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章表示，台日兩國間不論是民間或經貿的往來皆密不可分，希望透過展示會，讓台日間建立更深厚的關係。

政府掛保證 推銷台灣精品

這次參展企業有宏碁、華碩、宏達電、捷安特、微星和法藍瓷等知名

品牌，產品包括資訊通訊、電動自行車、折疊式腳踏車、空拍機、電動代步車、餐廚和薩克斯風等，台灣外貿協會組長劉秀菊指出，台灣與日本雖然極為接近，日本民眾對台灣產業的了解遠不及對台灣美食、風景熟悉，例如日本民眾常用的捷安特、華碩和宏碁等品牌，卻不知道這些產品來自台灣，此次集合台灣最優質的產品前來展出，希望日本民眾了解台灣品牌其實與日本品牌不相上下，在設計研發創新上也具有實力，不僅容易使用且時尚又兼具環保考量，同時也有許多適合高齡化社會所需要的產品。

實際體驗，對電動代步車表示興趣的民眾認為，產品質輕、價格便宜且容易操作，而京都華僑總會會長魏禧之則認為台灣產品非常不簡單，不論是自行車還是輪椅，都有許多值得日本廠商學習的地方。

此外，值得一提的是，世界上有三分之一的薩克斯風是由台灣所製造，此次便展出LCSAXPHONE，並邀請薩克斯風演奏家HER-B松谷到現場演奏，他表示幾次在戶外及音樂廳使用LC的薩克斯風演奏，音質優美清亮，令人驚艷，今後也將繼續使用演奏。

台灣精品是台灣經濟部從1992年起所開始推動設置，獲「台灣精品獎」之得獎產品，由經濟部授領使用台灣精品標誌「TAIWAN EXCELLENCE」權利，目的在於建立「Made in Taiwan」的優質形象並向海外推廣。

**貢茶日本原宿展店 主打台灣味**

【東京／採訪報導】來自台灣台中的泡沫茶飲品牌「貢茶」，繼成功進軍中國和東南亞各地，東北亞在韓國展店之後，延伸事業版圖到日本，9月27日在原宿開設第一家店鋪，業者則提前於16和17日舉辦內覽會，吸引眾多對台灣茶飲好奇的日本媒體到場。

台灣泡沫茶飲除了珍珠奶茶之外，一般日本消費者所知不多，日本觀光客愛喝的珍珠奶茶，來日卻水土不服，好不容易打進市場的知名品牌，不見台灣的街頭庶民風格，改採高檔路線。這次貢茶以合作方式在日本由日本人用日式思維來出店，主打休閒感，而台灣流行的減糖、去冰等配合消費者需求客製化的作法也引進日本，株式會社貢茶日本營運



日本民眾最愛的珍珠奶茶(左)可依個人喜愛調整甜度和冰量(圖右為水果茶)

長葛目良輔便表示，雖然配合日本口味，日本店標準製程的甜度減低，但消費者依然可以根據自己的喜好，無糖、加甜度或減冰等，都能在現場提供服務。

店中使用的機材和原料都號稱是台灣原汁原味，唯獨裝潢以韓國店面為基準，呈現東北亞流行的雅痞風，在東京流行集地原宿來說顯得獨樹一格。除了茶葉以外，在美式咖啡連鎖店才會販賣的隨行杯，以及貢茶獨有的泡茶杯等，都是東京店才有的周邊商品。來自台灣的茶葉和珍珠，混上東京味能展現出什麼不一樣的風貌，也令人期待。



貢茶原宿店內設計以韓國店舖設計為基準

**非公開投資房產物件 優秀住宅物件**

**請到** (株)ホームフリー Homefree Co., Ltd. **正規日本人房產公司**

中文專線 徐 +81-80-6862-0930 QQ: 2923539524 微信: homefree6905  
 鐘 +81-80-4117-3395 QQ: 172585084 微信: xigua-126

- 大量的非公開投資房產信息和優質的住宅房產信息
- 擁有長年從事房地產仲介工作經驗豐富的優秀團隊

**★投資收益物件★**

場所	構造	價格	予想回報率
千葉市若菜区西都賀3丁目	鉄骨造 3 階建	2,400万円	12.5%
豊島区池袋1丁目	鉄骨造スレート葺3階建	5,500万円	8.90%
川口市西川口1丁目	土地付鉄骨造陸屋根5階建	9,800万円	6.00%
品川区戸越5丁目	鋼筋混凝土造4階建	1.2億円	7.00%
三鷹市新川6丁目	鋼筋混凝土造3階建	1.4億円	9.44%
台東区柳橋2丁目	鋼筋混凝土造8階建	9億円	7.50%
..etc.			

**★本公司獨家免仲介費住宅★**

物件名	駅	階層	面積	戸型	價格
西川口駅近土地	「西川口」	駅徒歩2分	49.75㎡	2LDK	1,700万円
サーバス武蔵浦和第2	「武蔵浦和」	駅徒歩14分	65.67㎡	3LDK	2,380万円
ライオンズマンション新小岩第2	「新小岩」	駅バス	58.51㎡	2LDK	2,180万円
ミオカステーロ	「南浦和」	駅徒歩19分	65.24㎡	3LDK	2,980万円
オーベル光が丘	「光が丘」	駅徒歩15分	121.11㎡	4LDK	6,280万円
...etc.					

◎本公司的房屋信息遠遠不只這些，請隨時與我們聯繫，我們會為您提供滿意的服務

**物件名:**クレドポノール

**所在地:**東京都多摩市豊ヶ丘1-12-3

**交通:**京王相模原線「多摩センター」駅徒歩11分

**用途:**マンション

**構造:**鋼筋混凝土造地上5階建×2

**回報率:**8.55%(満室時)

**價格:**4.5億

**備考:**現況80%稼働中

**物件名:**六本木7丁目一棟売ビル

**所在地:**六本木7丁目

**交通:**大江戸線「六本木」駅徒歩1分

**用途:**店舗

**構造:**鋼筋混凝土造地上3階建

**回報率:**7.1%(満室時)

**價格:**6億

**備考:**一等地的好立地・現況満室

如有房屋需要儘快脫手，本公司將以最快速度，最合適的價格收購，而且不需要您負責任何房屋瑕疵責任，請儘快與我們聯繫。

東京都知事免許(2)89208号

**株式会社 ホームフリー**

〒174-0076 東京都板橋区上板橋 1-27-5

(社)全国宅地建物取引業保証協会会員

(社)東京都宅地建物取引業協会会員

TEL:03-5922-6095 FAX:03-5922-6096

mail:shop@homefree.jp

HP:http://homefree.jp



# 中田英壽、和久井映見為日本酒大賽站台 推廣日本酒文化



中田英壽(右)和女星和久井映見(左)一同出席日本酒大賽頒獎典禮,努力推廣日本酒文化

【東京/採訪報導】對日本酒相當有研究的前日本足球國家代表隊選手中田英壽,和女星和久井映見,

以及日本料理龍吟的主廚山本征治等人,於9月14日出席日本酒大賽「SAKE COMPETITION 2015」頒獎典禮,頒獎給從今年參賽的1028項酒品中脫穎而出的冠軍日本酒。

此屆日本酒大賽分為純米酒、純米酒吟釀、純米大吟釀和Free Style等4個部門,主辦單位表示今年共有來自日本各地335個酒藏(即釀酒

廠),共1028項酒品參加審查,算是世界最大規模的日本酒大賽。希望透過大賽可以讓日本酒的文化推廣至世界各地,讓更多人了解日本酒的魅力。

經過36位日本酒業專業人士的審查,結果由靜岡縣磯自慢酒造株式會社的「磯自慢 特別純米 雄町」獲得純米酒部門第1,純米酒吟釀部門則由宮城縣的仙台伊澤澤山酒造株式會社的「勝山 純米吟釀 獻」拿下冠軍,而純米大吟釀和Free Style部門則分別由福島縣鶴乃

江酒造株式會社的「會津中將 純米大吟釀 特釀酒」和山口縣酒井酒造株式會社的「五橋 極味傳心 生配木桶造り 純米大吟釀」榮登第1。

5年間走訪近250個酒藏的中田英壽表示,日本約有1200至1300個酒藏,希望有機會可以全部走訪一遍,再透過日本食文化的推廣結合日本酒,讓日本酒文化更加普及。此外,中田也提到過去旅居義大利期間,累積不少對葡萄酒的了解,也正因為有了對葡萄酒



今年共有1028項酒品參加比賽,是世界最大規模的日本酒大賽的認知,相對地日本酒的入門並不會太難,他相信其他海外的市場應該也可以理解。

# 西島秀俊代言家電 改當居家好男人

【東京/採訪報導】日本男星西島秀俊今日出席代言的家電品牌PANASONIC新品發表會,一改以往拍攝該品牌廣告的形象,西島秀俊此次在新廣告中,以居家好男人之姿展現商品所訴求的「提升居家生活空間價值」。西島秀俊在現場首次看到廣告片時則不好意思地說,沒想到把私底下的自己也拍出來了,有點嚇一跳。



西島秀俊出席代言品牌的記者會

PANASONIC推出一系列以「日常生活中融入優質享受」的概念商品,像是洗衣機、冰箱和空調等家電商品上,不僅講究機能性,外型設計上也毫不馬虎,其中一款以「Cube」命名的滾筒式洗衣機,便是以直線設計外觀增加時尚感,不同於一般滾筒式洗衣機的圓弧面設計,主打可以改變居家環境氛圍。西島秀俊在廣告中有一幕便是在設置這款新商品的洗衣機內閱讀,西島回想起拍攝情形也直說印象深刻,感覺就像可以邊喝咖啡邊看書一樣。此外,他也透露在拍攝期間,工作人員們紛紛表示想要添購這樣的洗衣機,西島笑說

自己本來就喜歡洗衣服,如果使用這個新商品的話,應該會洗得更開心,可以考慮汰舊換新一下。

另外,西島也提到對自己而言,所謂日常生活中的優質享受為何,他解釋說自己算是個工作狂,工作充實之餘,也正是因為有個每天可以讓自己更加舒適的家做後盾,才可以讓自己感覺更加豐足。現場則有記者對去年底剛結婚的西島問關於小孩的事,西島僅微笑不語地離開現場。

目前此一系列新商品僅在日本國內販售,PANASONIC公關部表示不排除未來在台灣等海外市場販售。

# 5萬7155碗杯麵堆疊金字塔 日清食品寫金氏世界紀錄



日清食品為慶祝合味道杯麵上市44周年,以5萬7155碗合味道杯麵堆疊金字塔,獲金氏世界紀錄認證

【橫濱/採訪報導】日清食品為慶祝該公司推出的日清合味道杯麵上市44周年紀念,在位於橫濱的「安藤百福發明紀念館」內以合味道杯麵堆疊金字塔,挑戰世界最大的商品金字塔的金氏世界紀錄。

自9月7日起至17日動員全公司近433人參加,以合味道杯麵堆疊出邊長約6.6公尺,高約7.4公尺的金字塔,總共使用5萬7155碗杯麵,成功獲得金氏世界紀錄的認證。9月18日上市紀念日當天特別由金氏世界紀錄人員頒發證書,同時另有日清食品在日本各地的工廠代表,挑戰個人最快堆疊杯麵金字塔的金氏世界紀錄,最後由東

京地區代表以6.54秒的成績獲得認證,而這2項的金氏世界紀錄挑戰活動也正好呼應日清食品為慶祝合味道杯麵販售44周年所設立的標語「STAY HOTいぞ、もつとやれ」,展現更加熱情的一面,而這也是日清食品首次將杯麵販售的慶祝活動擴展至該公司全體員工。

杯麵金字塔設在安藤百福發明紀念館一樓大廳,於9月18日至23日展出,結束展示後杯麵上則貼上達成金氏世界紀錄的紀念貼紙,自9月25日起發送到館參觀的民眾。

## 體驗杯麵製作 瞭解速食麵文化

安藤百福發明紀念館是以民眾可自己體驗製作杯麵的「我的合味道工廠」,及自製雞湯拉麵等體驗型活動,受到日本國內外的觀光客青睞,日清食品公關部表示,該館平均每天約有3000人次參觀,假日最多可

達5000人次,自2011年開幕至今已突破400萬人次,其中不乏許多來自台灣、中國和歐美等地的旅客。館內除了展示速食麵的發展歷史和創意發想等主題之外,也有陳列日本和世界各國的泡麵,讓不少人驚艷世界各地泡麵種類的多元與豐富性。紀念館4樓的「麵條街」則有義大利、韓國、越南和泰國等8國的麵食料理可品嚐,今年夏天開始推出合味道杯麵口味的冰淇淋,以合味道杯麵經典的原味醬油口味和咖哩口味冰淇淋,加上杯麵實際使用的乾燥蔬菜,口味相當獨特,因而吸引不少民眾到場嘗鮮,有機會到安藤百福發明紀念館一遊的民眾不妨也試試看這個新奇的杯麵冰淇淋。



今年夏天麵條街推出合味道杯麵冰淇淋,有原味(右)和咖哩(左)兩種口味

# 台灣攝影家張照堂用照片述說「歲月之旅」



左起為東京都寫真美術館副館長荒木誠、攝影家張照堂和台灣文化中心主任朱文清

【東京/採訪報導】行政院文化獎及國家文藝獎得主張照堂的「歲月之旅」攝影展,於9月1日起至10月30日在台北駐日經濟文化代表處台灣文化中心展出,此次展出1970年至1990年間拍攝的23件作品,聚焦在社會

記憶與內心風景,同時也回應「歲月」與「行旅」的意象,作品足跡遍及台灣基隆、台北、桃園、苗栗、新竹、嘉義和屏東,及宜蘭、花蓮與澎湖等地。

1日舉辦的開幕式則有東京都寫真美術館副館長荒木誠、東京TOKYO WONDER SITE國際藝術村館長今村有策及知名策展人菅沼比呂志和攝影家瀨戶正人

等日本文化攝影界重要人士出席。當天亦舉辦攝影家座談會,由策展人攝影家沈昭良和菅沼比呂志,及瀨戶正人與張照堂等人進行對談,探討張照堂作品背後的台灣歷史故事,讓現場民眾更加了解此次展出作品的時代意義。

台灣文化中心主任朱文清表示希望藉由張照堂的攝影展加深台灣與日本之間的文化交流,張照堂則表示現場雖僅展出23件作品,但希望觀看者能跨越國界,透過作品看到歲月跟生命的感動。東京都寫

真美術館副館長荒木誠則表示展出的作品雖不多,但展場經過創意編排,強調作品上下左右的連動意象,特別是照片沒有名稱,只有拍攝地點跟年份,可激發觀看者的想像力,在水平垂直的變化中感受到時空變換的氛圍。

座談會上,不只日本攝影師對張照堂的創作心路歷程感興趣,現場的攝影迷也紛紛提問有關拍攝技巧的問題,足見影像畫面作品影響力能超越國界,在不同語言文化間帶來一樣的感動。

# 無量壽佛 2016年【甲午年】

## 慶祝新年春節、謹訂於平成26年1月1日、2日、3日啓建金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會·環佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加歡迎安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霑法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)法會中備有接送車輛、有需要接送者、請在前一天事先連絡。JR成田駅9時30分或10時30分

## 2016年【丙申年】歡迎安奉太歲燈·光明燈

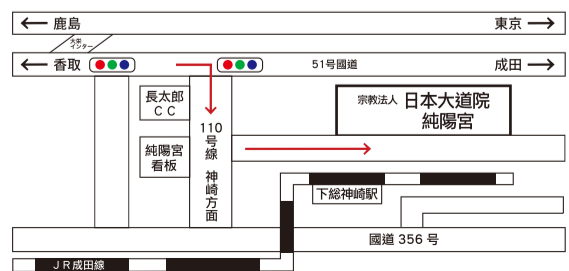
歡迎參加安奉值年太歲星君·光明燈。鴻恩造化·照耀前途·平安吉祥。

## 宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信



交通アクセス  
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分  
・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折  
・国道356号→信号「神崎大橋」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折



# 住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」

## Oct.2015 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

### 協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7  
 ●宅建免許 東京都知事 第31417号 ●建設業 東京都知事免許(第6)第78327号  
 ●社団法人 東京都宅地建物取引業協会 ●社団法人 東京都不動産同組合  
 ●社団法人 全国宅地建物取引業保証協会

日本41年信譽的公司 ☎ (03) 5373-1111 (代) ●お問い合わせ・お申し込みは ● FAX 03-5373-1130  
<http://www.kyoei-kensetsu.net/>

歡迎洽詢 中文專線: +81-80-3388-6162 ✉ sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

<p>一棟売ビル 都営大江戸線・東京メトロ南北線 / 駅歩5分</p> <h3>麻布十番</h3> <p>価格 2億1,800万円(税込)</p> <p>満室稼働中</p> <p>外装1・2階部分リノベーション済</p> <p>事務所×7戸、倉庫×1戸、              1・2階部分リノベーション済</p> <p>■物件概要●所在地/港区南麻布1丁目●土地面積/113.00㎡●土地権利/所有権●建物面積/299.46㎡●建物構造/鉄骨造4階建●築年/H2年7月●取引態様/仲介              ■担当/石坂</p>	<p>一棟売ビル 都営浅草線 / 駅歩3分</p> <h3>東日本橋</h3> <p>価格 2億4,000万円(税込)</p> <p>検査済証有</p> <p>販売物件</p> <p>店舗×1戸、事務所×7戸、屋上有、              南西22M公道、EV有</p> <p>■物件概要●所在地/中央区東日本橋3丁目●土地面積/89.19㎡●土地権利/所有権●建物面積/514.16㎡●建物構造/鉄骨造8階建●築年/S60年1月●取引態様/仲介              ■担当/池田</p>	<p>一棟売ビル 都営大江戸線 / 駅歩11分</p> <h3>両国</h3> <p>価格 1億6,800万円</p> <p>全8戸、東南角地、H18年住居部分フル改装工事済</p> <p>想定利回り8.47%</p> <p>■物件概要●所在地/墨田区石原3丁目●土地面積/173.68㎡●土地権利/所有権●建物面積/428.39㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/S60年9月●取引態様/仲介              ■担当/高田</p>	<p>一棟売ビル JR山手線 / 駅歩8分</p> <h3>大塚</h3> <p>価格 1億7,000万円(税込)</p> <p>事務所×4戸、住居(2LDK)×1戸、P有、全空室</p> <p>EV有</p> <p>販売物件</p> <p>■物件概要●所在地/豊島区東池袋2丁目●土地面積/111.57㎡●土地権利/所有権●建物面積/470.99㎡●建物構造/鉄骨造地下1階付地上6階建●築年/H5年10月●取引態様/仲介              ■担当/石田</p>
---	--	--	--

<p>一棟売アパート 京王線 / 駅歩11分</p> <h3>明大前</h3> <p>価格 3億2,500万円(税込)</p> <p>商業施設至近</p> <p>1R×1戸、2DK×2戸、2LDK×6戸、              3LDK×1戸、1R×1戸、下高井戸、駅歩8分、              「東松原」駅歩9分アクセス良好! 間口広々</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区松原5丁目●土地面積/491.89㎡●土地権利/所有権●建物面積/574.15㎡●建物構造/鉄骨造2階建●築年/S62年3月●取引態様/仲介              ■担当/石坂</p>	<p>二棟一括売アパート 京王線 / 駅歩8分</p> <h3>幡ヶ谷</h3> <p>価格 1億8,800万円</p> <p>間口約14M</p> <p>H27年9月屋根・外壁リフォーム中</p> <p>1R×8戸×2棟、南側公道、北側通路有、</p> <p>■物件概要●所在地/渋谷区幡ヶ谷3丁目●土地面積/204.80㎡●SB部分約10㎡●土地権利/所有権●建物面積/118.10㎡●建物構造/木造2階建(共済)●築年/S60年11月●取引態様/仲介              ■担当/池田</p>	<p>一棟売ビル 東京メトロ丸の内線 / 駅歩1分</p> <h3>中野富士見町</h3> <p>価格 2億7,000万円(税込)</p> <p>駅歩1分</p> <p>店舗事務所×1戸、P、満室稼働中、              利回り7.54%、公道11Mに面す、整形地</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区和田1丁目●土地面積/186.22㎡●土地権利/所有権●建物面積/780.78㎡●建物構造/RC造7階建●築年/S48年10月●取引態様/仲介              ■担当/石田</p>
---	--	---

<p>一棟売マンション JR中央線 / 駅歩9分</p> <h3>国立</h3> <p>価格 1億1,480万円(税込)</p> <p>店舗(ヘアサロン)×1戸、1K×12戸、満室稼働中、両面道路(公道)</p> <p>利回り7.52%</p> <p>■物件概要●所在地/国分寺市日吉町2丁目●土地面積/165.28㎡●土地権利/所有権●建物面積/301.86㎡●建物構造/鉄骨造地下1階付地上3階建●築年/H2年5月●取引態様/仲介              ■担当/石田</p>	<p>一棟売マンション JR中央線 / 駅歩8分</p> <h3>高円寺</h3> <p>価格 1億8,000万円</p> <p>1階・事務所×倉庫、2・3・4階1K×9戸、南約7M公道、P1台有</p> <p>満室稼働中</p> <p>販売物件</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区高円寺南5丁目●土地面積/98.84㎡●土地権利/所有権●建物面積/265.98㎡●建物構造/鉄骨造4階建●築年/S62年6月●取引態様/仲介              ■担当/池田</p>	<p>一棟売マンション 西武新宿線 / 駅歩11分</p> <h3>井荻</h3> <p>価格 1億4,800万円(税込)</p> <p>住居×10戸、事務所×1戸、P1台有、利回り7.03%</p> <p>満室稼働中</p> <p>■物件概要●所在地/練馬区南田中2丁目●土地面積/125.08㎡●土地権利/所有権●建物面積/425.30㎡●建物構造/鉄骨造6階建●築年/H3年2月●取引態様/仲介              ■担当/岡本</p>	<p>一棟売マンション 西武新宿線 / 駅歩7分</p> <h3>下落合</h3> <p>価格 1億5,500万円</p> <p>表面利回り8.07%</p> <p>満室稼働中、1DK×9戸、2DK×1戸、南向き、              1DK×9戸、2DK×1戸、南向き、              満室稼働中、1DK×9戸、2DK×1戸、南向き、              満室稼働中、1DK×9戸、2DK×1戸、南向き、</p> <p>■物件概要●所在地/新宿区下落合4丁目●土地面積/188.67㎡●土地権利/所有権●建物面積/263.45㎡●建物構造/RC造地下1階付地上3階建●築年/S54年3月●取引態様/仲介              ■担当/高田</p>
---	---	--	--

<p>一棟売ビル 東京メトロ副都心線・有楽町線 / 駅歩1分</p> <h3>要町</h3> <p>価格 8,705万円(税込)</p> <p>鉄骨造、店舗×1戸、住居×4戸、要町通りに面す</p> <p>満室稼働中</p> <p>販売物件</p> <p>■物件概要●所在地/豊島区西池袋5丁目●土地面積/27.45㎡(実測)●土地権利/所有権●建物面積/123.35㎡●建物構造/鉄骨造5階建●築年/S53年10月●取引態様/仲介              ■担当/高田</p>	<p>一棟売アパート 西武新宿線 / 駅歩5分</p> <h3>新井薬師前</h3> <p>価格 6,720万円</p> <p>1R×6戸、2階はロフト付、オートロック付、H18年築</p> <p>満室稼働中</p> <p>■物件概要●所在地/中野区上高円寺5丁目●土地面積/69.67㎡●土地権利/所有権●建物面積/69.64㎡●建物構造/木造2階建●築年/H18年1月●取引態様/仲介              ■担当/池田</p>	<p>一棟売マンション 東京メトロ丸の内線 / 駅歩12分</p> <h3>中野新橋</h3> <p>価格 6,800万円</p> <p>東側道路に接道</p> <p>鉄骨造、1R×6戸、              都営大江戸線(西新宿)駅歩15分も利用可              大型スーパー(ラフ)徒歩1分</p> <p>■物件概要●所在地/中野区南台1丁目●土地面積/59.14㎡●土地権利/所有権●建物面積/129.66㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H2年4月●取引態様/仲介              ■担当/池田</p>	<p>一棟売ビル JR中央線 / 駅歩7分</p> <h3>高円寺</h3> <p>価格 5,980万円(税込)</p> <p>H1階店舗、全5戸              27年5月外装工事済</p> <p>約7.2M公道</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区高円寺南4丁目●土地面積/53.09㎡(実測)●土地権利/所有権●建物面積/109.11㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/S48年3月●取引態様/仲介              ■担当/島村</p>	<p>一棟売アパート 東急目黒線 / 駅歩8分</p> <h3>大岡山</h3> <p>価格 1億円</p> <p>1K×6戸、近隣に大学有、住環境良好、北千束駅歩4分も利用可</p> <p>満室稼働中              平成20年築</p> <p>■物件概要●所在地/大田区北千束2丁目●土地面積/199.83㎡●土地権利/所有権●建物面積/139.76㎡●建物構造/木造2階建●築年/H20年4月●取引態様/仲介              ■担当/石坂</p>
--	--	---	--	--

<p>一棟売アパート JR山手線・東急目黒線・都営三田線 / 駅歩9分</p> <h3>目黒</h3> <p>価格 1億8,520万円</p> <p>全12戸、東側4M・西側3.6M公道、H27年9月現在満室稼働中</p> <p>3路線利用可</p> <p>■物件概要●所在地/目黒区目黒2丁目●土地面積/147㎡●土地権利/所有権●建物面積/158.24㎡●建物構造/木造2階建●築年/S60年5月●取引態様/仲介              ■担当/高田</p>	<p>一棟売アパート 小田急線 / 駅歩5分</p> <h3>千歳船橋</h3> <p>価格 1億5,900万円</p> <p>2世帯住宅(1SLDK+2LDK)+賃貸住宅(1K×3戸)、積水ハウス施工</p> <p>H18年築</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区桜丘5丁目●土地面積/228.09㎡●土地権利/所有権●建物面積/257.62㎡●建物構造/軽量鉄骨造2階建●築年/H18年1月●取引態様/仲介              ■担当/高田</p>	<p>一棟売アパート 東京メトロ丸の内線 / 徒歩10分</p> <h3>方南町</h3> <p>価格 1億334万円</p> <p>1R×10戸、北東角地、コンビニまで徒歩5分</p> <p>平成19年築</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区和泉4丁目●土地面積/108.59㎡●SB部分9.74㎡●土地権利/所有権●建物面積/98㎡●建物構造/木造2階建●築年/H19年10月●取引態様/仲介              ■担当/岡本</p>	<p>新築一棟売アパート 都営三田線 / 駅歩9分</p> <h3>志村三丁目</h3> <p>価格 8,480万円(税込)</p> <p>全10戸、シェアハウス仕様、社員にも適す、家電付、什器備品完備</p> <p>新築</p> <p>想定利回り9.19%</p> <p>■物件概要●所在地/板橋区前野町5丁目●土地面積/99.00㎡●土地権利/所有権●建物面積/120.14㎡●建物構造/木造2階建●築年/H27年6月●取引態様/仲介              ■担当/石田</p>	<p>一棟売ビル JR総武線 / 駅歩2分</p> <h3>小岩</h3> <p>価格 9,800万円</p> <p>駅近、商業地域、満室賃貸中H17年12月内外装リフォーム済</p> <p>オーナーチェンジ物件</p> <p>■物件概要●所在地/江戸川区小岩8丁目●土地面積/121.66㎡●土地権利/所有権●建物面積/260.06㎡●建物構造/鉄骨造3階建●築年/S50年11月●取引態様/仲介              ■担当/石坂</p>
--	--	--	---	---

☆掲載全物件仲介。☆広告有効期限 / 平成27年10月末日。●掲載物件は平成27年9月29日現在のものです。万一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用・仲介手数料などが別途必要です。●表示利回りは固定資産税等・その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。